

РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу Миловской Надежды студентки 46 группы факультета иностранных языков ФГБОУ «Красноярский государственный педагогический университет» им. В.П. Астафьева на тему «Способы передачи реалий с русского языка на английский (на материале переводов прозы советских писателей)»

Выпускная квалификационная работа посвящена проблеме передачи реалий, являющихся частью безэквивалентной лексики, на другой язык. Реалии в процессе перевода представляют особую сложность и требуют дальнейшего изучения, чем и определяется актуальность выбранной темы.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения и использованной литературы. Во введении поставлена цель и определены задачи исследования.

В первой главе рассматриваются понятия «безэквивалентность», «реалии» как часть безэквивалентной лексики, классификации реалий и трудности их перевода, а также сопоставляются классификации способов перевода этой национально-окрашенной лексики. Вторая глава, в которой автор анализирует различные способы передачи реалий на материале переводов прозы советских писателей, представляет особый интерес.

При написании работы автор продемонстрировал умение работать с научной литературой, что отразилось на хорошем уровне изложения материала. При оформлении были соблюдены требования стандартов; существенных недостатков в работе не выявлено.

Выпускная квалификационная работа Надежды Миловской по своему содержанию, цели и решенным задачам соответствует требованиям, предъявляемым к работам данного типа, заслуживает высокой оценки, а ее автор достоин присвоения искомой квалификации.

Кандидат педагогических наук,
Доцент



И.П. Селезнева